

---

# *Spring 2023 BLC Fellows Forum*

## **Instructional Development Research Projects**

### **Tongue-Tied and Heart-Bound: Re-Placing Persian in Afghanistan**

Ahmad Rashid Salim, Middle Eastern Languages & Cultures

### **Channeling Fluency: YouTube Interviews in the Advanced Russian Classroom**

Semyon Leonenko, Slavic Languages & Literatures

### **Learning Mandarin and Cantonese in Health Communication Contexts**

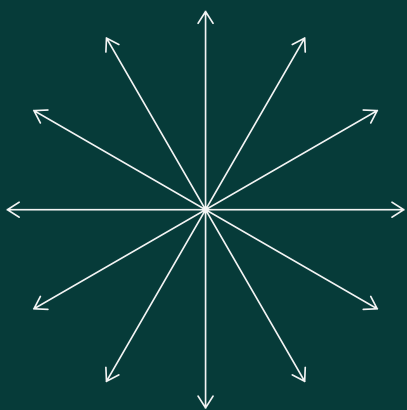
Chi Leung Chan, Lecturer, East Asian Languages & Cultures

### **Designing an Instructor's Guide to Introducing Gender Neutral Grammar in Italian Language Class**

Simo Cocco, Italian Studies

---

# TONGUE-TIED AND HEART-BOUND: (RE)PLACING PERSIAN IN AFGHANISTAN



AHMAD RASHID SALIM

MIDDLE EASTERN LANGUAGES & CULTURES

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

***What can this image tell us about the history and politics of language in Afghanistan?***



***Kabul, Spring 2022***

# A tongue by another name is still Farsi?



The Bostān of Sa'di - 13th century

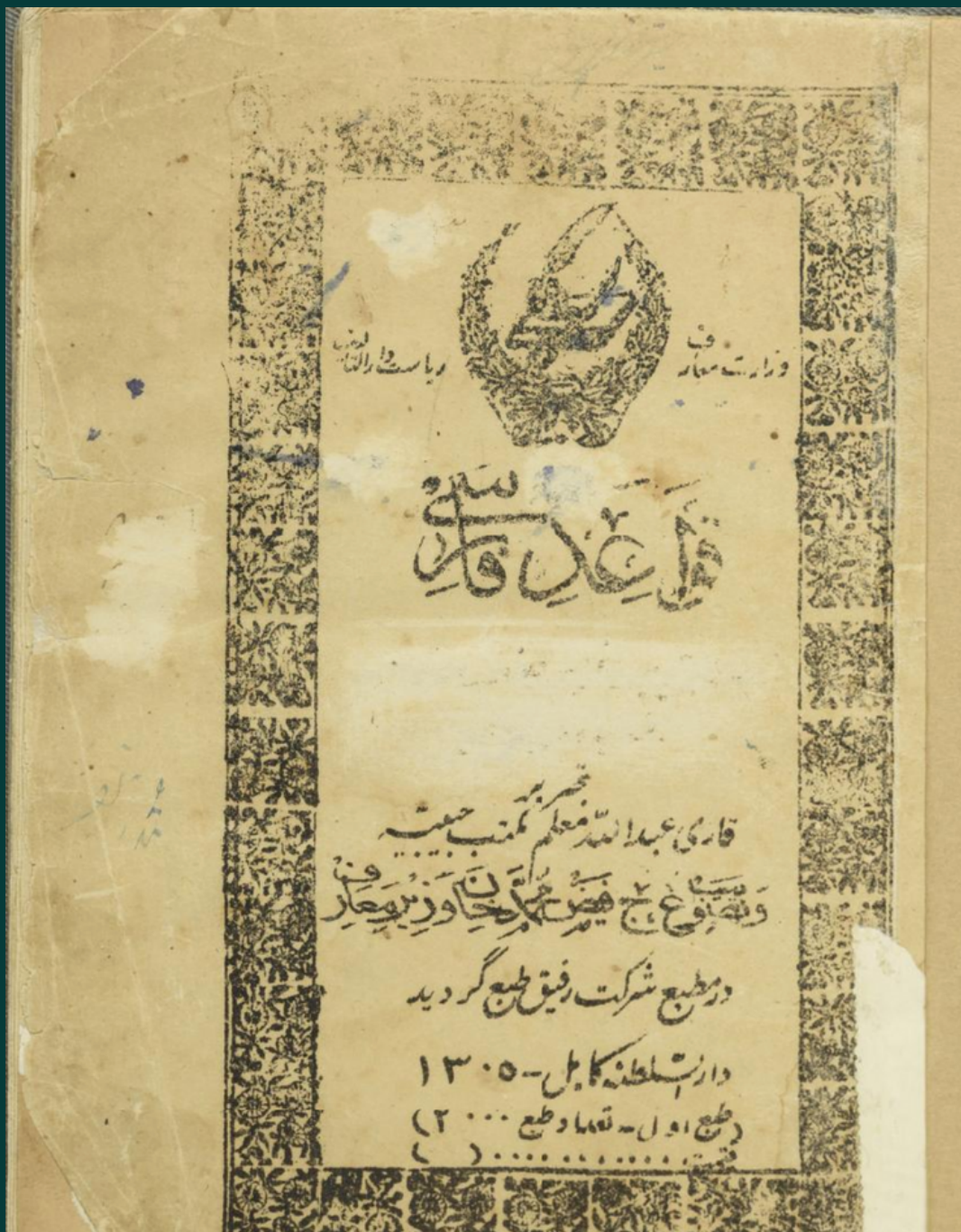


# *Power of language*

## *Language of Power*



**We were written here**



وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه  
وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه

تذکره علماء کابل

تأليف قاری عبدالعزیز معلم کتب حنبلیه  
و تصنیف حاج فیض محمد اکبر خاوری و یوسف خاوری

در مطبع شرکت رفیق طبع گردید

دارت سلطنته کابل - ۱۳۰۵

طبع اول - تقویم طبع ۲۰۰۰

.....



# *That's Not How We Say It*



*Kabul University - Literature class 1961*

# *Are we tongue-tied?*





# *The contours of the content*

- The history and formations of the Persian language.
- Historical writings and development of Persian both pre and post the establishment of the country of Afghanistan
- The relationship of power and politics on language in Afghanistan and how these contentions appear in the media and popular discourse
- Developing original content that instructors and students can utilize. This material includes:
  - I. Recording poetry recitations
  - II. Curated list of popular music
  - III. News and media coverage spanning a broad range of topics and periods, including examples with both the Tehrani and Kabuli dialects
  - IV. Generating grammar lessons, vocabulary, expressions, fill-in-the-blank activities, and group activities
  - V. Interviews and documentary material

# The contours of the content




# Returning to an image





# (Re)Placing Persian in Afghanistan



افغانستان اینترنشنال - خبر فوری   
@AFIntlBrk

...

یک دانشجوی دانشگاه پروان می‌گوید طالبان بر سر در دانشگاه پروان تابلوی جدیدی نصب کرده‌اند که در آن واژه دانشگاه حذف شده است. به گفته این دانشجو، طالبان در پی حذف واژگان زبان فارسی هستند.

[Translate Tweet](#)



روایت شما

# Tashakor - Thank you



ahmad.r.salim@berkeley.edu